

**STATUTE
OF
NON-PROFIT ASSOCIATION for
private benefit
"BULGARIAN - KOREAN CHAMBER
OF COMMERCE"**

I. General Provisions

Status

Art. 1 The "Bulgarian - Korean Chamber of Commerce" (hereinafter shortly referred to as the Chamber) is a legal entity - non-profit association for private benefit, which pursues its activity for private benefit on grounds of this Statute and in compliance with the Bulgarian laws.

Name

Art. 2 The name of the Chamber is the following: "Bulgarian - Korean Chamber of Commerce", which is written in English as follows: "Bulgarian-Korean Chamber of Commerce".

Seat and Address

Art. 3 The seat and the registered address of the Chamber are in the city of Sofia 1680, Triaditsa District, 48 "Gotse Delchev" Blvd., office 6.

Period

Art. 4 The Chamber is established for an indefinite period of time.

Liability

Art. 5. The Chamber shall be liable for its obligations exclusively to the amount of its own property. Any personal liability of an individual member of the Chamber or of members of the Management Board of the Chamber shall be excluded.

**УСТАВ
НА
СДРУЖЕНИЕ С НЕСТОПАНСКА
ЦЕЛ в частна полза
„БЪЛГАРО - КОРЕЙСКА
ТЪРГОВСКА КАМАРА“**

I. Общи положения

Статут

Чл.1 „Българо-корейска търговска камара“ (наричана за краткост по-долу само Камарата) е юридическо лице - сдружение с нестопанска цел в частна полза, което упражнява своята дейност в частна полза въз основа на настоящия устав и при спазване на българските закони.

Наименование

Чл.2 Наименованието на Камарата е „Българо-корейска търговска камара“, което се изписва на английски език като "Bulgarian-Korean Chamber of Commerce".

Седалище и адрес

Чл.3 Седалището и адресът на управление на Камарата е град София 1680, Район Триадница, бул. „Гоце Делчев“ 48, офис 6.

Срок

Чл.4 Камарата се учредява за неопределен срок.

Отговорност

Чл.5. Камарата отговаря за задълженията си изключително със своето имущество. Всякаква лична отговорност на отделен член на Камарата или на членове на Управителния съвет на Камарата е изключена.

Goal of the Chamber

Art. 6 The goal of the Chamber is to promote and support the commercial and economic relations between the Republic of Bulgaria and the Republic of Korea in the interest of the Republic of Bulgaria and of the Republic of Korea, to represent and protect the economic interests of its members, as well as to provide services furthering the achievement of the Chamber's goals and complying with the said goals.

Means for Achievement of the Chamber's Goals

Art. 7 /1/ So as to achieve its goals, the Chamber shall perform the following:

1. studying the conditions of the bilateral trade, in particular the opportunities for sales, deliveries, cooperation and investments in both countries;
2. joint activities with organizations and institutions from both countries, which are of particular importance for the activity of the Chamber;
3. assistance in the optimizing of the framework conditions for investments and economic activities for undertakings from both countries, in particular for small and medium-sized undertakings;
4. assistance in the establishment and broadening of economic relations and in the entering into new markets in the country and abroad;
5. supporting its members in the carrying out of negotiations and entering into transactions;
6. assisting the activity of the working groups to the governmental authorities and institutions;
7. opinions and projects in relation to amendments and supplements

Цел на Камарата

Чл. 6 Камарата има за цел да насърчава и да подпомага търговските и икономическите отношения между Република България и Република Корея в интерес на Република България и Република Корея, да представлява и да защитава икономическите интереси на своите членове, както и да предоставя услуги, които допринасят за постигането на целите на Камарата и са в съответствие с тези цели.

Средства за постигане на целите на Камарата

Чл. 7 /1/ За постигане на своите цели Камарата извършва следното:

1. проучване на условията в двустранния търговски обмен, особено възможностите за продажби, доставки, коопериране и инвестиции в двете държави;
2. съвместна работа с организации и учреждения от двете държави, които са от особено значение за дейността на Камарата;
3. съдействие при оптимизиране на рамковите условия за инвестиции и икономически дейности за предприятия от двете държави особено за малки и средни предприятия;
4. подпомагане при изграждането и разширяването на икономическите отношения и при навлизането на нови пазари в страната и в чужбина;
5. подпомагане на своите членове при провеждане на преговори и сключване на сделки;
6. съдействие при дейността на работните групи към държавните органи и институции;
7. становища и проекти относно промени и допълнения в

SECRET

to the Bulgarian legislation;

8. drawing up of publications dedicated to the development of economy;

9. protection of the economic interests of the participants in the bilateral economic relations before Bulgarian and South-Korean ministries, establishments and other institutions.

/2/ The Chamber shall operate on a bilateral basis, in the interest of the undertakings from the two countries.

/3/ The Chamber shall not engage in any party and political activity. It shall not perform any tasks other than those specified in this Statute.

/4/ As appropriate for the achievement of its goals, the Chamber may open up branches and representation offices, as well as establish companies.

Object

Art. 8 /1/ So as to achieve its goal, the Chamber shall perform the following activities:

1. intermediation, maintenance and further development of the business relations between undertakings from both countries;

2. establishment and maintenance of contacts between economic stakeholders from both countries;

3. exchange of information and experience in relation to the business activity performed by the members of the Chamber;

4. collection and dissemination of information through publications (circulars, annual reports, instructions and other printed materials) on the economic situation in the Republic of Bulgaria and in the Republic of Korea, as well as on the condition and development of economic, commercial

българското законодателство;

8. разработване на публикации за развитието на икономиката;

9. защита на икономическите интереси на участниците в двустранните икономически отношения пред български и южнокорейски министерства, учреждения и други институции.

/2/ Камарата работи двустранно в интерес на предприятията от двете държави.

/3/ Камарата не извършва партийно-политическа дейност. Тя не може да изпълнява други задачи извън посочените в настоящия устав.

/4/ В подходящи случаи за постигане на своите цели, Камарата може да открива клонове и представителства, както и да учредява дружества.

Предмет на дейност

Чл. 8 /1/ За постигане на своята цел Камарата изпълнява следните дейности:

1. посредничество, поддържане и по-нататъшно развитие на деловите взаимоотношения между предприятия на двете държави;

2. създаване и поддържане на контакти между заинтересувани икономически кръгове от двете държави;

3. обмен на информация и на опит във връзка с осъществяваната от членовете на Камарата стопанска дейност;

4. събиране и разпространяване на информации чрез публикации (циркулярни писма, годишни отчети, инструкции и други печатни материали) за икономическата ситуация в Република България и Република Корея, както и за състоянието и



and political issues;

5. provision of information and consultations, in particular drawing up of opinions, studies on the market condition and reports;

6. organization of events such as economic days, meetings of entrepreneurs, press-conferences, information seminars, business meetings, symposiums and discussions, as well as participation in similar events, as far as these correspond to the goal of the Statute;

7. assistance in relation to issues of professional, language and other education and qualification, as far as these are relevant to the interested undertakings that participate in the trade between the two countries;

8. mediation for the amicable resolution of disputes between the participants in the bilateral economic life;

9. representation at fairs also of other organizations that are engaged in activities for the promotion of the economic relations between both countries;

10. provision of services to the members, as well as to persons, who are not members of the Chamber;

11. carrying out of any other legal activity, which serves the goal of the Chamber.

/2/ The members of the Chamber may be granted discounts, when making use of the activities specified in par. 1.

II. Membership

Members

Art. 9 /1/ The members of the Chamber may be Bulgarian and South-Korean legal entities and natural persons of full age and having legal

развитието на икономически и търговско-политически въпроси;

5. предоставяне на информации и консултации, особено изготвяне на становища, студии относно състоянието на пазара и доклади;

6. провеждане на мероприятия като например икономически дни, срещи на предприемачи, пресконференции, информационни семинари, бизнессрещи, симпозиуми и дискусии, както и участие в подобни мероприятия, доколкото те съответстват на целта на устава;

7. подпомагане по въпроси на професионалното, езиковото и друго образование и квалификация, доколкото те са от значение за заинтересуваните предприятия, участващи в търговския обмен между двете държави;

8. посредничество при доброволно решаване на спорове между участниците в двустранния икономически живот;

9. представителство на панаири и на други организации, осъществяващи дейност за насърчаване на икономическите отношения между двете държави;

10. предоставяне на услуги, както на членове, така и на нечленуващи в Камарата лица;

11. осъществяване на всяка друга законно допустима дейност, която служи на целта на Камарата.

/2/ На членовете на Камарата могат да бъдат предоставяни отстъпки при ползване на посочените в ал. 1 дейности.

II. Членство

Членове

Чл.9 /1/ Членове на Камарата могат да бъдат български и южнокорейски юридически и пълнолетни и дееспособни физически

CPA • EINE

capacity, which/who accept the goals of the Chamber and the provisions of this Statute. The Chamber's membership shall be voluntary.

/2/ The members of the Chamber shall be regular and honorary.

/3/ Regular members may be persons under par. 1, which participate in the economic life of the Republic of Bulgaria and of the Republic of Korea and between them.

/4/ Honorary members may be persons under par. 1 with exceptional merits in the promotion, support and development of the Bulgarian - Korean commercial and economic relations.

Admission of Regular Members

Art. 10 /1/ The persons, who wish to be admitted as regular members of the Chamber, shall submit a written application to the Manager. The Manager shall be entitled to require additional information of the economic standing, spheres of activity, reputation and other essential circumstances with a view to evaluate the membership application.

/2/ The manager shall decide upon the admission of a new member of the Chamber. The decision for admission shall be communicated in writing to the person, who is admitted as regular member of the Chamber.

/3/ The decision for admission of a new member shall enter into force after its signing, the payment of the initial contribution and the payment of the membership fee for the year of admission. After the entry into force of the decision, the newly admitted member shall be entered to the register of members.

Admission of Honorary Members

Art. 11. /1/ The honorary members shall be admitted by the General Meeting on the proposal of the Manager. .

/2/ The decision for the admission of

лица, които приемат целите на Камарата и разпоредбите на този устав. Членуването в Камарата е доброволно.

/2/ Членовете на Камарата са редовни и почетни.

/3/ Редовни членове могат да бъдат лицата по ал. 1, които участват в икономическия живот на и между Република България и Република Южна Корея.

/4/ Почетни членове могат да бъдат лица по ал. 1, които имат изключителни заслуги за насърчаването, подпомагането и развитието на българо-корейските търговски и икономически отношения.

Приемане на редовни членове

Чл. 10 /1/ Лицата, които желаят да бъдат приети за редовни членове на Камарата, подават писмена молба до Управителя. Управителят има право да изисква допълнителна информация за икономическото състояние, сферите на дейност, репутацията и други съществени обстоятелства с оглед преценката на членството.

/2/ Управителят взема решение по молбите за приемане на членове в Камарата. Решението за приемане се съобщава писмено на лицето, прието за редовен член на Камарата.

/3/ Решението за приемане на нов член влиза в сила след подписване му, заплащането на встъпителната вноска и заплащане на членския внос за годината на приемането. След влизане в сила на решението новоизбраният член се вписва в регистъра на членовете.

Приемане на почетни членове

Чл. 11. /1/ Почетните членове се приемат от Общото събрание по предложение на Управителя.

/2/ Решението за приемане на нов

1992
* 1992

а new honorary member shall enter into force immediately after the signing of the decision. The membership shall occur at that moment.

/3/ The decision shall be communicated in writing to the person admitted as honorary member.

Register of Members

Art. 12. The new members of the Chamber, as well as the payment status of the membership fee that is due pursuant to this Statute, shall be entered and kept into an internal register of members. This register shall be available to the members for information and shall be updated by the Manager in end of each quarter.

Rights of the Members

Art. 13 /1/ Each regular member may:

1. participate in the General Meeting and exercise his/her voting right in person or through a representative authorized to that effect in writing;

2. to be elected as Manager and of the other bodies of the Chamber;

3. to receive information of the Chamber's activity and of the performance of the decisions of the General Meeting and of the Manager;

4. to participate in the events organized by the Chamber;

5. to request support and consultation from the Chamber concerning all issues falling within the framework of the Chamber's goal.

/2/ The honorary members of the Chamber may participate in the General Meeting without voting rights, however, they cannot be elected as Managers of the Chamber. They shall be entitled to the rights as per par. 1, points 3—5.

Obligations of the Members

Art. 14. /1/ Each member shall:

1. support the Chamber for the

почетен член влиза в сила незабавно след подписване на решението. От този момент възниква членството.

/3/ Решението се съобщава писмено на лицето, прието за почетен член.

Регистър на членовете

Чл. 12. Новите членове на Камарата, както и състоянието на плащанията на дължимия съгласно настоящия устав членски внос се вписват и водят във вътрешен регистър на членовете. Този регистър е на разположение на членовете за информация и се актуализира от Управителя в края на всяко тримесечие.

Права на членовете

Чл. 13 /1/ Всеки редовен член може:

1. да участва в Общото събрание и да упражнява правото си на глас лично или чрез представител, когото писмено е упълномощил за това;

2. да бъде избран за управител и да участва в другите органи на Камарата;

3. да получава информации за дейността на Камарата и за изпълнението на решенията на Общото събрание и на Управителя;

4. да участва в мероприятията, организирани от Камарата;

5. да изисква подпомагане и консултация от Камарата по всички въпроси, които са рамките на целта на Камарата.

/2/ Почетните членове на Камарата могат да участват в Общото събрание без право на глас, но не могат да бъдат избирани за Управител на Камарата. Те имат правата по ал. 1, т. 3-5.

Задължения на членовете

Чл. 14. /1/ Всеки член е длъжен:

1. да подпомага Камарата за

CRK 100-1000
100-1000
100-1000

achievement of its goals;

2. comply with the Statute and implement the decisions of the Chamber's Bodies.

/2/ The regular members shall pay an annual membership fee. The annual membership fee for the relevant calendar year shall be paid within the first quarter of the said year.

/3/ Within ten days after written notification of the new regular members as to the making of decision for their admission to the Chamber, they shall pay the annual membership fee specified by the General Meeting.

/4/ The honorary members are exempt from the obligation to pay membership fee.

/5/ The admitted new members shall pay an initial contribution to an amount specified by the the General Meeting.

Termination of Membership

Art. 15./1/ The membership shall be terminated in the following cases:

1. written application for leaving;
2. termination of the legal entity, which is member of the Chamber;
3. opening of insolvency proceedings against the legal entity or sole proprietorship, which is member of the Chamber;
4. death, respectively full legal incapacity of the natural person, who is member of the Chamber;
5. expelling of a member of the Chamber;
6. termination of the Chamber.

/2/ In the cases specified in par. 1, points 2—6, the membership shall be terminated automatically as of the date of death, respectively as of the date of entry into force of the judgment for placing under full legal incapacity or as of the date of registration of the circumstances concerning the status of the legal entities or natural persons. As regards par. 1, point 1, article 17 of the Statute shall apply.

Expelling from the Chamber

постигане на нейните цели;

2. да спазва устава и да изпълнява решенията на органите на Камарата.

/2/ Редовните членове са длъжни да плащат годишен членски внос. Годишният членски внос за съответната календарна година трябва да бъде платен в рамките на нейното първото тримесечие.

/3/ В десетдневен срок след писменото уведомяване на новите редовни членове, че е взето решение за тяхното приемане в Камарата, същите са длъжни да платят годишния членски внос, определен от Общото събрание.

/4/ Почетните членове са освободени от задължението за плащане на членски внос.

/5/ Приетите нови членове са злжни да заплащат вътпителна вноса в размер, определен от Общото събрание.

Прекратяване на членството

Чл. 15./1/ Членството се прекратява в следните случаи:

1. писмено заявление за напускане;
2. прекратяване на юридическо лице, което е член на Камарата;
3. откриване на производство по несъстоятелност срещу юридическо лице или едноличен търговец, член на Камарата;
4. смърт, респ. поставяне под пълно запрещение на физическо лице, член на Камарата;
5. изключване на член на Камарата;
6. прекратяване на Камарата.

/2/ В случаите, посочени в ал. 1, т. 2-6, членството се прекратява автоматично от датата на смъртта, респективно от датата на влизане в сила на съдебното решение за поставяне под пълно запрещение или от датата на вписване на обстоятелствата, засягащи статута на юридическите лица или едноличните търговци. Относно ал. 1, т. 1 се прилага чл. 17 от устава.

Изключване от Камарата



Art. 16 /1/ The expelling from the Chamber shall be possible only due to important reasons. Important reasons shall

1. fault in violation of the Chamber's Statute;

2. conduct, which is incompatible with the membership of the Chamber;

3. non-payment in due time of the annual membership fee;

4. non-payment of certain financial contributions and systematic failure to participate in the activity;

5. intentional activity against the interests of the Chamber;

6. other activities compromising the reputation of the Chamber.

/2/ The decision for expelling shall be made by the General Meeting.

Leaving the Chamber

Art. 17 /1/ A member may leave the Chamber only in the end of the calendar year by means of a written application for leaving. The application for leaving shall be submitted in writing by registered letter to Manager three months before the end of the calendar year at the latest.

/2/ The membership shall be deemed terminated as of the first of January of the following calendar year.

/3/ The application for leaving shall not affect the membership rights and obligations until the end of the calendar year.

Financial Consequences of the Membership Termination

Art. 18 Neither shall the persons, whose membership of the Chamber is terminated, be entitled to claim refunding of the membership fee paid for the current calendar year, nor shall they have any claims regarding the property of the Chamber.

III. Bodies of the Chamber

Чл. 16 /1/ Изключването от Камарата е допустимо само по важна причина. Важни причини са:

1. виновно поведение в нарушение на Устава на Камарата

2. поведение, несъвместимо с членството в Камарата;

3. неплащане в срок на годишния членски внос;

4. невнасяне на установени имуществени вноски и системно неучастие в дейността;

5. умишлено действие против интересите на Камарата;

6. други действия, които увреждат доброто име на Камарата.

/2/ Решението за изключване се взема от Общото събрание.

Напускане на Камарата

Чл. 17 /1/ Напускането на член от Камарата е възможно само в края на календарната година чрез писмено заявление за напускане. Заявлението за напускане трябва да бъде предадено в писмена форма чрез препоръчано писмо до Управителя най-късно в тримесечен срок преди края на календарната година.

/2/ Членството се счита за прекратено от първи януари на следващата календарна година.

/3/ Заявлението за напускане не влияе върху членствените права и задължения до края на календарната година.

Имуществени последици от прекратяване на членството

Чл. 18 Лицата, чието членство в Камарата е прекратено, нямат право да искат възстановяване на платения за текущата календарна година членски внос, нито да имат претенции относно имуществото на Камарата.

III. Органи на Камарата



Bodies of the Chamber

Art. 19 The bodies of the Chamber are the following:

1. the General Meeting;
2. the Manager.

General Meeting

Art. 20 /1/ The General Meeting is the supreme body of the Chamber and consists of all regular members of the Chamber.

/2/ The honorary members may attend the meetings of the General Meeting and participate in its activity without voting rights, provided that the rules as per art. 21—27 of the Statute shall not apply to them.

Powers

Art. 21. The General Meeting shall:

1. amend the Statute in accordance with art. 22;
2. elect and dismiss the Manager;
3. adopt the reports of the Manager;
4. make decision for the transformation or the termination of the Chamber;
5. make decision for admission of new honorary members;
6. adopt the budget of the Chamber, which is proposed by the Manager;
7. determine the amount of the initial contribution and of the annual membership fee as well additional cash contributions.

Amendment of the Statute

Art. 22 /1/ This Statute may be amended by decision of the General Meeting on a proposal of the Management Board or of at least one fourth of the members of the Chamber. The decision for amendment of the Statute shall be adopted by majority of two thirds of the present or represented members of the Chamber.

Regular and Extraordinary General Meetings

Art. 23 /1/ A Regular General

Органи на Камарата

Чл. 19 Органи на Камарата са:

1. Общото събрание;
2. Управител.

Общо събрание

Чл. 20 /1/ Общото събрание е върховният орган на Камарата и се състои от всички редовни членове на Камарата.

/2/ Почетните членове могат да присъстват на заседанията на Общото събрание и да участват в неговата работа без право на глас, като за тях не се прилагат правилата на чл. 21-27 от устава.

Правомощия

Чл. 21. Общото събрание:

1. изменя устава в съответствие с чл. 22;
2. избира и освобождава Управителя;
3. приема отчетите на Управителя;
4. взема решение за преобразуване или прекратяване на Камарата;
5. взема решение за приемане на почетни членове
6. приема бюджета на Камарата, който се внася от Управителя;
7. определя размера на встъпителната вноска, членския внос и допълнителните вноски.

Изменение на устава

Чл. 22 /1/ Настоящият устав може да бъде изменен с решение на Общото събрание по предложение на Управителя или най-малко на една четвърт от членовете на Камарата. Решението за изменение на устава се взема с мнозинство от две трети от присъстващите или представените членове на Камарата.

Редовни и извънредни общи събрания

Чл. 23 /1/ Редовното Общо

ЛЕСКИ СРП
1932

Meeting shall be conducted once per year at the place, where the Chamber's seat is situated.

/2/ Extraordinary General Meetings may be convened at any time by the Manager or at the request of one third of the regular members of the Chamber.

/3/ The meeting of the General Meeting shall be chaired by the Manager and, if he/she is prevented, by the member of the Chamber elected by the General Meeting always giving priority to the older one of them.

Convening of the General Meeting

Art. 24 /1/ The General Meetings shall be convened by the Manager or at the request of one third of the regular members of the Chamber. To convene the General Meeting at the request of one third of the regular members of the Chamber, it is necessary to submit a request in writing to the Manager accompanied by a proposal for the agenda. The Manager shall send an invitation for the Extraordinary General Meeting within one month as of the date of receipt of the request.

/2/ The Regular, as well as the Extraordinary General Meetings shall be convened in accordance with the Non-Profit Legal Entities Act. The invitation for the General Meeting shall be published in the Official Journal and shall be sent to each of the members of the Chamber by mail and/or e-mail and shall be posted on the information board at the building, where the headquarters of the Chamber are situated.

/3/ The written materials related to the agenda shall be available to all members within one month immediately before the carrying out of the General Meeting at the building, where the headquarters of the Chamber are situated, or, as appropriate, on the Internet site of the Chamber.

събрание се провежда веднъж годишно в населеното място, където се намира седалището на Камарата.

/2/ Извънредни общи събрания могат да бъдат свиквани по всяко време от Управителя или по искане на една трета от редовните членове на Камарата.

/3/ Заседанието на Общото събрание се ръководи от Управителя, а ако той е възпрепятстван – от член на Камарата, избран от Общото събрание като винаги се отдава предпочитание на по-възрастния от тях.

Свикване на Общото събрание

Чл. 24 /1/ Общите събрания се свикват от Управителя или по искане на една трета от редовните членове на Камарата. За свикването на Общо събрание по искане на една трета от редовните членове на Камарата е необходимо да бъде представено искане в писмен вид до Управителя съвет, придружено с предложение за дневен ред. Управителят е длъжен да отправи покана за извънредното Общо събрание в едномесечен срок от датата на получаване на искането.

/2/ Както редовните, така и извънредните общи събрания се свикват съгласно Закона за юридическите лица с нестопанска цел. Поканата за Общото събрание се обнародва в Държавен вестник и се изпраща до всеки от членовете на Камарата по поща и/или електронна поща и се поставя на мястото за обявления в сградата, в която се намира управлението на Камарата.

/3/ Писмените материали, свързани с дневния ред, се предоставят на разположение на всички членове в рамките на един месец непосредствено преди провеждане на Общото събрание в сградата, в която се намира управлението на Камарата, или в подходящи случаи върху Интернет-

КНИЖНИ СЪД

ТЪРГОВСКО СЪДЪ

Quorum

Art. 25 /1/ The General Meeting may make decisions, when more than the half of all regular members are present or duly represented.

/2/ If the necessary number of members is not present at the meeting of the General Meeting, the meeting shall be postponed for an hour later with the same agenda. Such General Meeting may make decisions regardless of the number of members present, which shall compulsorily be indicated in the invitation.

Decision Making

Art. 26 /1/ Each member shall be entitled to one vote at the General Meeting.

/2/ The General Meeting shall make decisions by an open vote with simple majority (50 % + 1) of the present or represented members, respectively. Exercising the voting right by different communication means shall not be admissible.

/3/ By decision of the General Meeting, the voting may be by secret ballot. The decision to hold a secret ballot shall be made by simple majority of the present or represented members, respectively.

/4/ The decisions for the amendment of the Statute, the election of the Manager, the transformation and the termination of the Chamber, as well as for the admission of honorary members shall be made by majority of two thirds of the present or represented members, respectively.

/5/ Decisions may be made only on issues included in the agenda. The General Meeting may consider any proposals for inclusion of new issues in the agenda only if all members are present and agree with that.

/6/ On grounds of a written power of attorney, the voting right may also be exercised by another person. The relevant

страницата на Камарата.

Кворум

Чл. 25 /1/ Общото събрание може да взема решения, когато присъстват или са представени по надлежния ред повече от половината от всички редовни членове.

/2/ В случай че на заседанието на Общото събрание не присъства необходимият брой членове, събранието се отлага за един час по-късно при същия дневен ред. Това Общо събрание може да взема решения независимо от броя на присъстващите членове, което задължително трябва да е указано в поканата.

Вземане на решения

Чл. 26 /1/ Всеки член има право на един глас в Общото събрание.

/2/ Общото събрание взема решения с явно гласуване с обикновено мнозинство (50%+1) от присъстващите, респ. представените членове. Упражняването на правото на глас чрез използване на различни средства за кореспонденция е недопустимо.

/3/ По решение на Общото събрание гласуването може да бъде и тайно. Решението за провеждане на тайно гласуване се взема с обикновено мнозинство от присъстващите, респ. представените членове.

/4/ Решения за изменение на устава, избиране на Управител, преобразуване и прекратяване на Камарата, както и за приемане на почетни членове се вземат с мнозинство от две трети от присъстващите, респ. представените членове.

/5/ Решения могат да се взимат само по въпроси, които са вписани в дневния ред. Предложения за включване на нови въпроси в дневния ред могат да бъдат разглеждани от Общото събрание само ако присъстват всички членове и те са съгласни с това.

/6/ Въз основа на писмено пълномощно правото на глас може да се упражнява и от друго лице. Съответните

Датум

powers of attorney shall be delivered to the Executive Director at the latest before the beginning of the General Meeting. It shall not be admissible for a person to represent at the General Meeting more than three members.

Minutes of the Meeting

Art. 27 /1/ Minutes shall be kept at each General Meeting, which shall contain the following information:

1. place and date of the General Meeting;
2. presence of the members;
3. agenda;
4. essential elements of the content of the discussions;
5. decisions.

/2/ The minutes shall be signed by the person chairing the General Meeting and by the Manager.

Manager

Art. 28/1/ The Manager may be natural person – member of the Chamber.

/2/ The Manager carries out his/her business for remuneration set by the General Meeting.

Election

Art. 29 /1/ The Manager shall be elected by the General Meeting for a period of four years.

/2/ The election of a new Manager shall be conducted at the first Regular General Meeting after the expiry of the former Manager's mandate. During the period between the end of the mandate and the day of conducting of the General Meeting the former Manager shall continue to exercise its functions in accordance with this Statute. The Manager may be reelected for an indefinite number of mandates.

/3/ When such issue is included in the agenda, each member of the Chamber and the Manager him/herself may submit to the General Meeting proposals in writing for election of Manager within two weeks prior to the conducting of the General Meeting.

пълномощни трябва да бъдат предадени на Изпълнителния директор най-късно преди началото на Общото събрание. Недопустимо е едно лице да представлява пред Общото събрание повече от трима членове.

Протокол за заседанието

Чл. 27 /1/ За всяко Общо събрание се води протокол, който трябва да съдържа следните данни:

1. място и дата на Общото събрание;
2. присъствие на членовете;
3. дневен ред;
4. основна част от съдържанието на направените разисквания;
5. решения.

/2/ Протоколът се подписва от ръководилия заседанието на Общото събрание и от Управителя.

Управител

Чл. 28 /1/ Управителят може да бъде физическо лице - член на Камарата.

/2/ Управителят извършва дейността си срещу възнаграждение, определено от Общото събрание.

Избор

Чл. 29 /1/ Управителят се избира от Общото събрание за период от четири години.

/2/ Изборът на нов Управител се провежда на първото редовно Общо събрание след изтичане на мандата на предишния - Управител. През периода между края на мандата и деня на провеждане на Общото събрание предишният Управител продължава да изпълнява функциите си съгласно този устав. Управителят може да бъде преизбиран за неограничен брой мандати.

/3/ Предложения за избор на Управител, когато това е предвидено в дневния ред, могат да се представят на Общото събрание в писмен вид от всеки член на Камарата и от самия Управител в срок до две седмици преди провеждането



The proposal shall only be valid, if the proposed person has granted his/her consent in writing to be elected as Manager.

Powers

Art. 30/1/ The Manager shall provide for the adherence to the Chamber's goals and shall contribute to their achievement. It shall adopt the main directions for the activity of the Chamber.

/2/ The Manager shall:

1. organize and provide for the operating management of the Chamber;
2. give recommendations in relation to the future activities of the Chamber;
3. dispose of the property of the Chamber;
4. adopt the annual closing of accounts for the calendar year;
5. make decisions as to the opening and closing of branches of the Chamber;
6. make decisions on the admission and expelling of regular members of the Chamber;
7. make decisions as to the participation of the Chamber in other associations, non-profit legal entities and business companies;
8. set up advisory boards and specialized committees, if this proves necessary;
9. determine the address of the Chamber;
10. present an activity report to the General Meeting.

/3/ Furthermore, the Manager shall resolve all issues, which do not expressly fall within the competence of the General Meeting in accordance with this Statute.

Representation

Art. 31 The Chamber shall be represented before third persons in the country and abroad by Manager.

на Общото събрание. Предложението е валидно само тогава, когато предлаганото лице е дало писменото си съгласие да бъде избрано за Управител.

Правомощия

Чл. 30/1/ Управителят съблюдава спазването на целите на Камарата и съдейства за тяхното постигане. Той приема основните насоки за дейността на Камарата.

/2/ Управителят:

1. организира и ръководи оперативното управление на Камарата;
2. дава препоръки във връзка с бъдещите дейности на Камарата;
3. разпорежда се с имуществото на Камарата;
4. приема годишното приключване за календарната година;
5. взема решения за откриване и заличаване на клонове на Камарата
6. взема решения за приемане и изключване на редовни членове на Камарата;
7. взема решения за участието на Камарата в други сдружения, юридически лица с нестопанска цел и търговски дружества;
8. образува съвещателни съвети и специализирани комисии, в случай че това е необходимо;
9. определя адреса на Камарата;
10. представя отчет за дейността си пред Общото събрание.

/3/ В допълнение Управителят решава всички въпроси, които съгласно този устав не са изрично предоставени на Общото събрание.

Представителство

Чл. 31 Камарата се представлява пред трети лица в страната и в чужбина от Управителя.





Subsidiary Bodies of the Chamber

Advisory Board

Art. 32 The Manager may appoint regular members to an Advisory Board to support the activity of the Manager. The Advisory Board shall have advisory functions. The meetings of the Advisory Board shall be convened and chaired by the Manager.

Specialized Committees

Art. 33 For the performance of certain activities, the Manager may set up specialized committees composed of members of the Chamber. The meetings of the specialized committees shall be chaired by a chair to be nominated by the Manager.

Honorary Regional Representatives

Art. 34 By decision of the Manager there may be nominated honorary regional representatives in Bulgaria and in South Korea. The honorary regional representatives shall also be members of the Advisory Board, if such a board has been created.

Audit Committee

Art. 35 The Audit Committee shall audit the accounting books, the accounting documents, as well as the annual closing of accounts of the Chamber.

/2/ The Audit Committee shall be elected by the General Meeting for a term of four years. One of the members of the Audit Committee shall be elected out of the chartered accountants guild. The Audit Committee shall be composed of an odd number of auditors, the majority of whom shall be members of the Chamber. The members of the Management Board may not be elected as members of the Audit Committee.

Помощни органи на Камарата

Консултативен съвет

Чл. 32 Управителят може да назначи редовни членове в Консултативен съвет, който да подпомага Управителя в неговата дейност. Консултативният съвет има консултантска функция. Заседанията на Консултативния съвет се свикват и ръководят от Управителя.

Специализирани комисии

Чл. 33 За изпълнение на определени дейности Управителят може да образува специализирани комисии, в които участват членове на Камарата. Заседанията на специализираните комисии се ръководят от председател, определен от Управителя.

Почетни регионални представители

Чл. 34. По решение на Управителя могат да бъдат определени почетни регионални представители в България и Южна Корея. Почетните регионални представители са и членове на съвещателния съвет, ако такъв е назначен.

Контролна комисия

Чл. 35 Контролната комисия проверява счетоводните книги, счетоводните документи, както и годишното приключване на Камарата.

/2/ Контролната комисия се избира от Общото събрание за срок от четири години. Един от членовете на Контролната комисия се избира от кръга на лицензираните експерт-счетоводители. Контролната комисия се състои от нечетен брой проверители, като мнозинство от тях трябва да бъдат членове на Камарата. Управителят не може да бъде избран за член на Контролната

С.А. ПАДЮКИН

3/ As at thirty-first of December each year, the Audit Committee shall establish the cash at hand and on bank accounts in a record signed by its members. A report in writing shall be drawn up in respect of the audit of the annual closing of accounts. At the Regular General Meeting, the results of the audit shall be presented and explained to the members of the Chamber.

IV. Property of the Chamber

Art. 36 /1/ The property of the Chamber may consist of property rights and other real rights over immovable and movable property, intellectual property rights and receivables from third persons. The sources of the Chamber's property shall be: the annual membership fees, the initial contributions, voluntary contributions, targeted funds, benefits, donations, sponsorship, honoraria for the services provided by the Chamber, revenues from immovable property owned by the Chamber and from participations of the Chamber in the capital of business companies, wills, financial resources, as well as other sources that are admissible by the law.

2/ The Manager shall be entitled to dispose of the Chamber's property. Insofar as the Chamber receives targeted benefits, such funds may only be used for the purposes, for which they are provided.

3/ The property of the Chamber shall only be used for the goal specified in the Statute. The Chamber shall not distribute any profits. Its members shall receive neither dividends, nor any other financial benefits out of the Chamber's funds. Pursuant to the Bulgarian legislation, the members of the Chamber shall not have any rights

комисия.

3/ Контролната комисия констатира всяка година до тридесет и първи декември чрез подписан от членовете й протокол състоянието на касовата наличност и на банковите сметки. За проверката на годишното приключване се изготвя писмен доклад. На редовното Общо събрание резултатите от проверката се съобщават и разясняват пред членовете на Камарата.

IV. Имущество на Камарата

Чл. 36 /1/ Имуществото на Камарата може да се състои от право на собственост и други вещни права върху недвижими и движими вещи, от права върху интелектуална собственост и от вземания спрямо трети лица. Източниците на имуството на Камарата са: годишните членски вноски, въпителните вноски, доброволни вноски, целеви средства, парични помощи, дарения, спонсорство, хонорари за предоставяните от Камарата услуги, приходи от недвижими имоти, собственост на Камарата, и от участия на Камарата в капитала на търговски дружества, завещания, финансови средства, както и други източници, допустими от закона.

2/ С имуството на Камарата се разпорежда Управителят. Доколкото Камарата получава целеви парични помощи, средствата от тях могат да се използват само за целите, за които са предоставени.

3/ Имуството на Камарата се използва само за целта, залегнала в Устава. Камарата не разпределя печалба. Членовете й не получават дивиденди нито каквито и да са други имуществени облаги от средствата на Камарата. Членовете на Камарата съгласно българското законодателство нямат никакви



over the property of the Chamber.

/4/ The accounting books of the Chamber shall be kept in Bulgarian levs. For its own purposes, in parallel, the accounting may also be kept in euro.

V. Termination of the Chamber

Grounds and Procedure for Termination

Art. 37. /1/ The Chamber shall be terminated in the following cases:

1. by decision of the Extraordinary General Meeting in accordance with par. 2;
2. in the cases provided for in the law.

/2/ The Chamber may only be terminated by decision of an Extraordinary General Meeting convened solely for this purpose. The Manager or at least one third of the regular members may make a proposal for termination of the Chamber. The proposal for termination of the Chamber shall be submitted in writing to the Manager. When a proposal for termination of the Chamber is received, the Manager shall convene an Extraordinary General Meeting within four weeks. The invitation for the Extraordinary General Meeting shall expressly indicate the purpose of the General Meeting. The General Meeting may make decisions, if more than the half of all its members is present or represented, respectively, thereat.

/3/ The decision for termination of the Chamber may be made only with majority of two thirds of the present or represented members. The General Meeting shall make a decision as to the transfer of the Chamber's property pursuant to art. 39 of this Statute with simple majority of all

права върху имуществото на Камарата.

/4/ Счетоводните книги на Камарата се водят в български левове. Паралелно с това за собствени цели може да се води и счетоводство в евро.

V. Прекратяване на камарата

Основания и ред за прекратяване

Чл. 37. /1/ Камарата се прекратява в следните случаи:

1. по решение на извънредно Общо събрание съгласно ал. 2;
2. в предвидените от закона случаи.

/2/ Камарата може да бъде прекратена само по решение на извънредно Общо събрание, свикано единствено за тази цел. Предложението за прекратяване на Камарата може да бъде направено от Управителя или от най- малко една трета от редовните членове. Предложението за прекратяване на Камарата трябва да бъде представено в писмен вид на Управителя. При постъпване на предложение за прекратяване на Камарата Управителя е длъжен в четиринадмичен срок да свика извънредно Общо събрание. Поканата за извънредното Общо събрание трябва да съдържа изрично посочване на целта на Общото събрание. - Извънредното Общо събрание може да взема решения, ако на него присъстват, респ. са надлежно представени повече от половината от всичките му членове.

/3/ Решението за прекратяване на Камарата може да бъде взето само с мнозинство от две трети от присъстващите и представените членове. Общото събрание взема решение за прехвърляне на имуществото на Камарата съгласно чл. 39 от този



members of the Chamber.

VI. Liquidation

Art. 38 /1/ In case of termination of the Chamber, liquidation shall be carried out, with the exception of the case, when the Chamber is to be transformed.

/2/ The liquidation of the Chamber shall be carried out by the Manager or by a liquidator nominated by the General Meeting.

/3/ The funds for the carrying out of the liquidation and in particular the amount of the liquidator's remuneration shall be determined by the Management Board.

/4/ As regards the overall liquidation proceedings, in particular the powers of the liquidator, the provisions of the Bulgarian legislation shall apply.

Financial Consequences from the Termination of the Chamber

Art. 39 By decision of the Extraordinary General Meeting, the available property upon the termination of the Chamber, after covering of all its obligations, shall be transferred to an institution with the same or similar tasks or be distributed among other institutions, aiming at the promotion of Bulgarian - Korean economic relations.

VIII. Final Provisions

Competent Court

Art. 48 Any disputes, arising out of the membership legal relations or in association with the activity and legal status of the Chamber's bodies, shall be settled by the competent court in the city of Sofia.

устав с обикновено мнозинство от всички членове на Камарата.

VI. Ликвидация

Чл. 38 /1/ При прекратяване на Камарата се извършва ликвидация с изключение на случая, когато Камарата се преобразува.

/2/ Ликвидацията на Камарата се извършва от Управителя или от определен от Общото събрание ликвидатор.

/3/ Финансовите средства за извършването на ликвидацията и в частност размерът на възнаграждението на ликвидатора се определят от Общото събрание.

/4/ Относно цялостното производство по ликвидацията, особено правомощията на ликвидатора, се прилагат разпоредбите на българското законодателство.

Имуществени последици след прекратяване на Камарата

Чл. 39 По решение на извънредното Общо събрание имуществото, което е налице при прекратяване на Камарата след изпълнение на всички нейни задължения, се прехвърля на институция със същите или подобни задачи или се разпределя между други институции, които имат за цел да насърчават българо - корейските икономически отношения.

VIII. Заклучителни разпоредби

Компетентен съд

Чл. 48 Всички спорове, възникнали от членствените правоотношения или във връзка с дейността и правния статут на органите на Камарата, се решават от компетентния съд в гр. София.

СНГКН Т. 4

Language for Correspondence

Art. 49 All discussions, correspondence, negotiations, etc. and all documents shall be carried out or drawn up, respectively, in Bulgarian and in English.

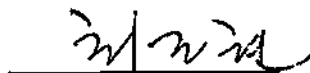
This Statute is adopted at the Constituent Meeting of the Chamber held on 03.08.2016г.

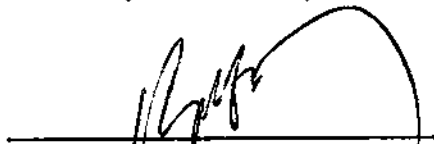
Език за кореспонденция

Чл. 49 Всички обсъждания, кореспонденция, преговори и др., както и всички документи се водят, респ. се изготвят на български и английски език.

Настоящият устав е приет на учредителното събрание на Камрата, проведено на 03.08.2016

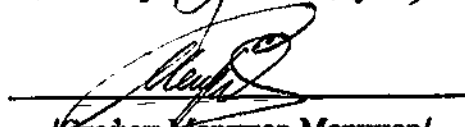
Founders/Учредители:


/Чо Хюн Чой/


/Джонг Те Парк/


/Цветомира Илиева Савова/


/Лъчезар Костadinov Дянчер/


/Етефан Маринов Маринов/



